



Chocolat #4 Yokohama

現在開催中の「横浜フランス月間2006」は「6月の1ヶ月間をフランスの文化や物で溢れた街にしよう！」という試み。

「フランス菓子メーテルリンク」のご主人「サロンドミュゼ」の店長、そして横浜日仏学院院長のインタビューをご紹介します！

覚えよう petit à petit ♪

comme d'habitude

いつものように
いつもの通り

Comment dit-on ~?

Comment pourrait-on dire ~?

(*~にen japonais/en français)など
(日本語で/フランス語で)なんですか？
なんと言いますか？

Chinois,e (n.)

中国人

chinois,e (adj.)

中国の

Générique et intro.

Le 19 juin 2006, deuxième numéro de chocolat, magazine bilingue français – japonais. Un numéro consacré au “mois de la France” à Yokohama.

Au magasin du musée de la presse, nous avons rencontré Madame Ôtake, Monsieur Niikura nous a accueillis à la pâtisserie Maeterlinck et Philippe Laleu directeur du l'Institut franco-japonais de Yokohama nous a parlé de ses nombreux projets.

Les textes en français de ce podcast sont, comme d'habitude, disponibles sur le site Internet.

“Le mois de la France à Yokohama 2006”

<http://www.welcome.city.yokohama.jp/france/>

Pendant 1 mois Yokohama est à l'heure française. Plus de 150 expositions ou performances ont lieu dans tous les coins de la ville.

-Le musée de la presse, comment dit-on en japonais?

-Au centre de la salle, à l'entrée du musée, il y a un grand escalier qui conduit au premier étage. Le magasin est un peu difficile à trouver. Pour le mois de la France, et sur une table à l'entrée de la boutique il y a des objets, comment pourrait-on dire ...?

M. Maeterlinck (1862~1949)

19世紀後半から20世紀半ばまで活躍したベルギーの詩人・作家。代表作に主人公チルチルとミチルで有名な『青い鳥』など。

新倉さん曰く、メーテルリンクの夢のある作品とお店のイメージがぴったりだったそう。

C. Franck (1822~1890)

新ベルギー出身、フランスで活躍したロマン派の作曲家・オルガン奏者。代表作に「交響曲ニ短調」「ジゼル」など。サン＝サーンスやフォーレと親交があった。

L'Institut français-japonais de Yokohama est très actif, pendant le mois du Japon. Il y a une exposition de photos dans les murs de l'Institut, mais aussi beaucoup d'activités en collaboration avec des organismes de Yokohama, comme l'université Geidai, les grands magasins Sogo Yokohama et Tokyu-hands.



la pâtisserie Maeterlinck



le Salon de Musée



Festival Vidéo Art



Modules#

Philippe LALEU est le chef d'antenne de l'Institut à Yokohama. Avant de travailler au Japon, il a été en poste pendant presque 7 ans en Thaïlande.

Ce n'est pas non plus son premier séjour au Japon. Philippe est aussi un artiste et il a été hébergé à la villa Kujôyama à Kyoto.

Dans les murs, disons qu'on se concentre plus sur des conférences ou des choses un peu plus intimes avec notre public. Tout ce qui est art visuel, cinéma, et cetera, on essaye de le faire ailleurs. Donc pendant ce mois de la France, on monte à Geidai Université un festival de vidéo-art avec trois commissaires.

Une programmation japonaise, qui est faite par une association qui s'appelle Tokyo Art Speak. La commissaire s'appelle Hara Makiko. Elle montre donc des vidéos d'art d'artistes japonais.

On a une commissaire française qui s'appelle Véronique Barani qui fait partie d'une association qui s'appelle, "Est-ce une bonne nouvelle" qui fait vraiment de la promotion internationale de vidéo art français.

Et... j'allais dire un Chinois, mais il est Italien en fait. Un programme chinois, monté par un centre d'art qui s'appelle "Biz Art" qui se trouve à Shanghai. Le directeur est italien, mais vit en Chine depuis 15 ans et est entouré d'une équipe chinoise et donc a préparé un programme de vidéo chinoise d'une heure.